



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 12 Thường Niên - Năm A Ngày 25 - 6 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiền

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI - THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm - 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 5:00pm: Thánh Lễ 5

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

HÃY SỢ ĐÁNG CÓ QUYỀN TIÊU DIỆT CẢ HỒN LẤN XÁC!

Trong cuộc đời này, ai ai cũng có những nỗi sợ hãi. Càng làm lớn, càng nhiều trách nhiệm, càng có địa vị, danh vọng, chức tước cao bao nhiêu thì sợ hãi lại càng nhiều bấy nhiêu. Những nỗi sợ như sợ khó, sợ khổ, sợ tai nạn, sợ nghèo đói, sợ chiến tranh, sợ thất nghiệp, sợ sai lầm, sợ bị chê bai, sợ bị người ta coi thường, sợ bị phê bình chỉ trích, sợ thất nghiệp, sợ con cái hư hỏng, sợ bệnh tật, và sợ Coronavirus... là những cái sợ mà ai cũng có!

Thế nhưng có một cái sợ, mà đáng lý ra tất cả mọi người có trí khôn, có sự hiểu biết ở trên trần gian này đều phải sợ, nhưng có nhiều người lại không... sợ! Đó là sợ *Đáng có thể tiêu diệt cả hồn lẫn xác trong hỏa ngục (Mt 10:28)*.

Vì không biết sợ *Đáng có quyền tiêu diệt cả hồn lẫn xác trong hỏa ngục*, cho nên:

- Mới có những chính trị gia, bác sĩ, y tá, và cả những thanh niên nam nữ... ủng hộ, cổ vũ, hô hào hợp thức hóa và thực hiện những vụ ngừa thai, phá thai, cho những dịch vụ nghiên cứu tế bào gốc, cho việc hợp thức hóa hôn nhân đồng tính, cho các dịch vụ phim ảnh khiêu dâm, cho việc buôn bán xì ke ma túy, cho việc trợ tử và cho án tử hình...
- Mới có những người, thậm chí cả những người Công Giáo, bỏ phiếu bầu cho những ứng cử viên, cho những chính trị gia, những người công khai chống báng những Giáo Huấn của Giáo Hội, coi thường luật Chúa, chuyên ủng hộ và cổ vũ những điều vô luân như phá thai, trợ tử, hôn nhân đồng tính...
- Mới có những người lợi dụng những cuộc biểu tình để tấn công cảnh sát, cướp bóc, đập phá, phóng hỏa những thánh đường và những nơi linh thiêng của các tôn giáo, trong đó có những nhà thờ Công Giáo nữa.

Bạn thân mến, trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu đã phán: *“Anh em hãy sợ Đáng có thể tiêu diệt cả hồn lẫn xác trong hỏa ngục” (Mt 10:28)*. Kính sợ Thiên Chúa là điều phải lẽ và là điều vô cùng quan trọng và cần thiết mà tất cả chúng ta phải ghi nhớ, bởi vì Kinh Thánh chỉ rõ cho ta thấy, ai kính sợ Đức Chúa thì được ít là ba mối lợi lớn lao này:

1. ĐƯỢC THIÊN CHÚA BẢO VỆ, CHE CHỖ, CHÚC LÀNH, & TRÁNH ĐƯỢC NHỮNG SỰ DỮ:

- *“Phúc thay tâm hồn kẻ kính sợ Đức Chúa! Họ nương tựa vào Người là khiến một vững chắc, là sức mạnh đỡ nâng, là tàn che gió nóng, là bóng mát giữa trưa. Người giữ gìn cho khỏi vấp ngã, và bảo vệ cho khỏi té nhào. Người nâng cao tâm hồn, sáng soi con mắt, Người ban sức khỏe, sự sống và phúc lành... Nhờ kính sợ ĐỨC CHÚA mà tránh được sự dữ (Hc 34:17-20; Cn 16:6b)*

2. ĐƯỢC ON KHÔN NGOAN & HIỂU BIẾT:

- *“Kính sợ ĐỨC CHÚA là bước đầu của khôn ngoan; biết Đáng Chí Thánh mới là hiểu biết thật” (Cn 9:10)*
- *“Kính sợ CHÚA là đầu mối khôn ngoan. Sáng suốt thay kẻ thực hành như vậy. Mãi đến thiên thu còn vang tiếng ngợi khen Người” (Tv 111:10)*

(xin đọc tiếp trang 2)

3. ĐƯỢC HƯỞNG SỰ SỐNG ĐỜI ĐỜI:

- “Kính sợ ĐỨC CHÚA là nguồn sự sống, giúp ta tránh được cạm bẫy tử thần... Lòng kính sợ ĐỨC CHÚA đem lại sự sống, cho người ta ăn no ngủ kỹ, thoát khỏi mọi tai ương” (Cn 14:27; 19:23).

Chúng ta hãy cầu nguyện cho nhau, xin Chúa Thánh Thần ban cho chúng ta ơn khôn ngoan, ơn thông minh và ơn hiểu biết, để bạn và tôi nhận ra rằng, trên đời này chẳng có gì đáng để sợ, ngoài việc sợ *Đáng có thể tiêu diệt cả hồn lẫn xác trong hoả ngục* để nhờ vậy, chúng ta sẽ biết tôn trọng sự sống, tôn trọng nhân phẩm của mọi người, tuân giữ những lề luật của Chúa, những Giáo Huấn của Giáo Hội, và sẽ sống đẹp lòng Ngài trong mọi nơi mọi lúc.

Chúng ta cũng cầu nguyện cho những người không biết kính sợ Chúa, hay chưa biết kính sợ Ngài, nhất là cầu nguyện những chính trị gia, cho các bác sĩ y tá đang hành nghề phá thai, cho những người đang chủ trương dùng bạo lực để hôi của, để cướp bóc, gây bất an cho xã hội và cho Giáo Hội, xin cho họ ơn hoán cải... Xin cho họ ơn khôn ngoan để họ biết KÍNH SỢ *Đáng có thể tiêu diệt cả hồn lẫn xác [của họ] trong hoả ngục.*

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com



HỌC HỎI GIÁO LÝ

PHỤNG VỤ ĐƯỢC CỬ HÀNH KHI NÀO ?

242. Ý nghĩa của năm Phụng vụ là gì ?

Trong năm Phụng vụ, Hội thánh cử hành toàn thể Mầu nhiệm Đức Kitô, từ lúc Người nhập thể cho đến ngày Người lại đến trong vinh quang. Trong một số ngày, Hội thánh tôn kính Đức Trinh Nữ Maria diễm phúc, Mẹ Thiên Chúa, với một lòng triu mến đặc biệt; Hội thánh cũng kính nhớ các thánh là những người đã sống cho Đức Kitô, đã chịu đau khổ với Người và hiện đang ở với Người trong vinh quang.

243. Các Giờ kinh Phụng vụ là gì ?

Các Giờ kinh Phụng vụ – Kinh nguyện công khai và thường xuyên của Hội thánh – là lời cầu nguyện của Đức Kitô cùng với Thân Thể Người. Nhờ Các Giờ kinh Phụng vụ, Mầu nhiệm của Đức Kitô, mà chúng ta cử hành trong Thánh lễ, thánh hóa và làm thay hình đổi dạng thời gian của mỗi ngày. Các Giờ kinh Phụng vụ được kết thành chủ yếu từ các Thánh Vịnh, các bản văn khác của Thánh Kinh, cũng như những bài đọc của các Giáo phụ và các tôn sư linh đạo.

WHEN IS THE LITURGY CELEBRATED?

242. What is the function of the liturgical year?

In the liturgical year the Church celebrates the whole mystery of Christ from his Incarnation to his return in glory. On set days the Church venerates with special love the Blessed Virgin Mary, the Mother of God. The Church also keeps the memorials of saints who lived for Christ, who suffered with him, and who live with him in glory.

243. What is the Liturgy of the Hours?

The Liturgy of the Hours, which is the public and common prayer of the Church, is the prayer of Christ with his body, the Church. Through the Liturgy of the Hours the mystery of Christ, which we celebrate in the Eucharist, sanctifies and transforms the whole of each day. It is composed mainly of psalms, other biblical texts, and readings from the Fathers and spiritual masters.



In this life, everyone has fears. The more successful you are, the more responsibilities, prestige, and rank you have, the greater the fear. There are so many fears that we faced in our daily lives: fear of facing difficulties, fear of accidents, fear of hunger, fear of war, fear of unemployment, fear of making mistakes, fear of being despised, fear of being criticized, fear that the children will go astray, fear of illness, and fear of coronavirus pandemic.

There is one fear that wise and knowledgeable people should have, yet many do not...fear! I refer to the fear of the one *“who can destroy both soul and body.”* (Mt 10:28)

As a result of the lack of *fear of the One who condemns us to hell for all eternity*, thus:

- Many people, including politicians, doctors, nurses, young men and women...support and promote various forms of contraception, legalized birth control, abortion, embryonic stem cell research, same-sex-marriage, pornographic movies, drug trafficking, euthanasia, and the death penalty...
- Many people, including Catholics, cast their vote for candidates, politicians who overtly oppose and defy the Laws of God, and Teachings of the Church by publicly express their support for legal abortion, euthanasia, same-sex marriage ...

- There are people who would take advantage of the upheaval and protest. Rioters attacked police officers, looted, destroyed properties, burned down sacred places of worship of different religions, among these are Catholic Churches.

My dear friends, in the Gospel today, Jesus said: *“Be afraid of the one who can destroy both soul and body in hell”* (Mt 10:28). Fear of the Lord is essential for all of us to remember, because the Bible clearly shows us that those who fear God are given at least three great benefits:

1. GOD WILL PROTECT, SAFEGUARD, BLESS, AND PRESERVE US FROM ALL HARMS:

- *“Happy the soul that fears the Lord! In whom does he trust, and who is his support? The eyes of the Lord are upon those who love him; he is their mighty shield and strong support, a shelter from the heat, a shade from the noonday sun, a guard against stumbling, a help against falling. He lifts up spirits, brings a sparkle to the eyes, gives health and life and blessing...by the fear of the LORD evil is avoided”* (Sir 34:17-20; Prv 16:6b).

2. WE WILL RECEIVE THE GIFTS OF WISDOM AND UNDERSTANDING

- *“The beginning of wisdom is fear of the LORD, and knowledge of the Holy One is understanding”* (Prv 9:10)
- *“The fear of the LORD is the beginning of wisdom; prudent are all who practice it. His praise endures forever.”* (Ps 111:10).

3. WE WILL INHERIT ETERNAL LIFE

- *“The fear of the LORD is a fountain of life, turning one from the snares of death... The fear of the LORD leads to eternal life; one eats and sleeps free from any harm”* (Prv 14:27; 19-23).

Let us pray for one another, that the Holy Spirit will give us the gifts of wisdom, knowledge and understanding, so that both you and I will have no fears of anything in this world, except for fear of the one *who can destroy both soul and body in hell*. Thus we will be happy and willingly keep the laws of God, obey the teachings of the Church, and witness to our faith in God, so that we can always live in a manner pleasing to God in all circumstances of our lives.

Let us also pray for the conversion for those who do not know God or who reject Him, especially the politicians, doctors and nurses that are performing abortion, for those who are promoting violence to loot, plunder, threatening the society and the Church. Pray for them to receive the gift of wisdom so that they may FEAR of the One *who can destroy [them] both soul and body in hell.*”

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoi.com

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo: Văn phòng đã gửi đơn ghi danh về nhà cho quý vị trong tuần này. Nếu quý vị phụ huynh chưa nhận được trong tuần tới, xin vui lòng liên lạc với **Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101** hoặc Email: vpgd@lavang.us Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (*phòng 129, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyễn*) từ ngày Chúa Nhật 9 tháng 7 đến ngày Chúa nhật 20 tháng 8 năm 2023. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc:
Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101 hoặc Email: vpgd@gxlavangoregon.com
Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 20 tháng 8 năm 2023, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là \$50.00

2. Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Giáo xứ sẽ tổ chức Đại Hội Đức Mẹ Lavang - kỳ thứ 45 - kỷ niệm 48 năm ly hương - với chủ đề “GA 2, 5 Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo”. Đại hội sẽ được tổ chức trong ba ngày - thứ sáu 30-6, thứ bảy 1-7, và Chúa Nhật 2-7 với sự chủ tọa của ĐTGM Sample, ĐPGM Smith, và ĐCTGM Vlazny cùng phần giảng thuyết của **cha Nguyễn Khắc Hy - P.S.S** và **cha Nguyễn Minh Viện - dòng Donbosco**. Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em sắp xếp thời giờ đến tham dự.

3. Sổ Vàng Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Giáo xứ đã mở sổ vàng giúp Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2023. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để cho việc tổ chức Đại Hội năm nay được tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

4. Ban Âm Thực Cần Thêm Nhân Lực cho ĐH Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Ban Âm Thực cần thêm người phụ giúp trong công tác âm thực (chuẩn bị, phục vụ, dọn dẹp, etc.) cho ba ngày ĐH Hành Hương. Xin quý ban ngành đoàn thể, hội đồng hương, cùng quý giáo dân giúp một tay để khâu âm thực Hành Hương được tốt đẹp. Để tiện cho việc sắp xếp, xin quý thiện nguyện viên ghi danh tại VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

5. Chương trình trại hè 2023 dành cho các em học sinh trường Việt Ngữ-Giáo Lý: Từ lớp 8 đến lớp 12 sẽ diễn ra từ thứ sáu (**ngày 7 tháng 7**) đến Chúa Nhật (**ngày 9 tháng 7**) tại camp Magruder (*Tillamook, Oregon*). Nhóm giới trẻ sẽ gửi đơn và nhận đơn ghi danh sau lễ 9 giờ và 11 giờ mỗi ngày Chúa Nhật trước văn phòng giáo xứ. Kính mong quý phụ huynh động viên các em tham gia.

6. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

Chúc Mừng Kỷ Niệm Thụ Phong Linh Mục: Toàn giáo xứ Đức Mẹ Lavang chân thành chúc mừng:

Cha Giuse Võ Đình Thanh

Nhân kỷ niệm 7 năm ngày thụ phong Linh Mục 25-6

Xin Thiên Chúa, qua lời cầu nguyện của Đức Mẹ Lavang, luôn quan phòng và giữ gìn cha trong tình yêu thương của Ngài.

Chúc Mừng

Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, thầy Phó Tế, quý Sơ, HĐGX và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, xin chia vui với Ông Bà Cố và hân hoan chúc mừng:

Tân Linh Mục Anthony Hoàng Phan Tuấn

Đã được Thụ Phong Linh Mục

vào ngày 3 tháng 6 năm 2023

Tại Nhà Thờ Chính Tòa

Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

Dưới sự đặt tay của Đức Cha Alexander K. Sample Tổng Giám Mục của Tổng Giáo Phận Portland, Oregon.

Xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, chúc lành, gìn giữ và ban cho Cha được mạnh khỏe, bình an và bền đỗ cho đến cùng.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ANH PHAOLO CỔ TUẤN ĐỨC

Sinh ngày 17 tháng 11 năm 1966

tại Sài Gòn, Việt Nam.

Đã từ trần vào lúc 4:16 chiều

ngày 15 tháng 6 năm 2023

(*Nhằm ngày 28 tháng 4 năm Kỷ Mão*)

tại Clackamas, Oregon

Hưởng dương 56 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn Phaolo về hưởng Nhan Thánh Chúa.

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Hỏi 359

Kính xin Cha cho con biết về việc đi dự đám cưới ngoài hôn phối (*không có thánh lễ trong thánh đường*) con có bị phạt vạ không? Nếu bị, thì con phải làm cách nào để được tha vạ? Đó có phải là một trọng tội không? Nếu cố ý, thì có trở thành trọng tội không?

vuontieu54

Đáp:

Giáo luật không có khoản nào nói về việc phạt vạ những người dự đám cưới của những đôi hôn phối công giáo nhưng không cử hành bí tích hôn phối. Tuy nhiên, vì ích lợi mục vụ, Giáo luật cũng dành cho Bản Quyền địa phương thẩm quyền đưa ra những án lệnh phù hợp với hoàn cảnh của từng địa phương. Bạn có thể hỏi cha xứ của bạn về vấn đề này.

Lễ Chúa Nhật		Niên Niệm		Tổng Cộng			
\$13,793.00		\$4,236.00		\$18,029.00			
LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY							
Chúa Nhật 25 - 6	Thứ Hai 26 - 6	Thứ Ba 27 - 6	Thứ Tư 28 - 6	Thứ Năm 29 - 6	Thứ Sáu 30 - 6	Thứ Bảy 1 - 7	Chúa Nhật 2 - 7
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 12 QN		Th Cyril of Alexandria, Gmtsht	Lễ Vọng Phêrô & Phaolô Tông Đồ	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Phêrô & Phaolô Tông Đồ	Khai Mạc Hành Hương Lễ Kính Trọng Thể Các Thánh Tử Đạo Việt Nam		Thánh Lễ Đại Trào Hành Hương Chúa Nhật Thứ 13 QN
GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 6							
07/06/1982 Nguyen Van Huong 01/06/1985 Nguyen Quyen 11/06/1998 Louhang Tcha 23/06/1988 Dinh Tat Thang 22/06/1992 Nguyen Thi Ai 04/06/1994 Bui Thi Rang 26/06/2000 Ngo Thi Yen 29/06/2000 Hoang cong Kham 03/06/2001 Phêrô Trương Uyên Triệu 04/06/2001 Trần Văn Luân 16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiện 28/06/2001 Maria Bui Thi Tu 10/06/2003 Anton Ninh Ngọc Khánh Quỳnh 27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy 30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen 05/06/2004 Đominicô Ng. Văn Khánh 09/06/2004 Nguyễn Chế Tất 18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn 15/06/2006 Đominicô Đinh Ngọc Thành 09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien				10/06/2010 Maria Lê Thị Quý 10/06/2010 Hà Duy Tường 08/06/2015 Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô) 24/06/2015 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc 25/06/2015 Alfonso Phạm Trung Sơn 06/06/2016 Phaolô Nguyễn Đức Thanh 21/06/2017 Phêrô Nguyễn Gia Đông 15/06/2018 Anton Nguyễn Văn Thọ 15/06/2019 Maria Vũ Thị Khấn 02/06/2020 Stephanô Nguyễn Văn Thành 22/06/2020 Maria Vũ Thị Huệ (Bà Ngợi) 18/06/2021 Anna Trần Thị Phúc 22/06/2021 Andre Phạm Quang An 29/06/2021 Phanxicô Tạ Phú Thịnh 02/06/2022 Teresa Trương Thị Hồng Vân 06/06/2022 Phaolô Nguyễn Bá Thức 15/06/2022 Đaminh Đinh Văn Thanh 17/06/2022 Giuse Nguyễn Văn Thế 18/06/2022 Luca Lê Văn Chức 15/06/2023 Phaolo Cổ Tuấn Đức			



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707



BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp
Uy Tín

503-593-0211®

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

real

Brokered by: Real Broker

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE

REALTOR®

(503) 501-9985

NHANH NHEN- TẬN TÂM - UY TÍN

NhaOregon.com

NewHomesOR.com



CÂN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hưởng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUONG 503-473-4842**
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

TÌM NGƯỜI THÂN

Anh Tú và Chị Trinh
Anh Lành và Chị Hiếu (*tiệm may*)

Xin liên lạc **Tuấn** ở Cali

408-401-0107

hoặc
650-906-4726

U-PICK BLUEBERRIES

25 acres of blueberries

\$1.40 per pound

Open daily

(503) 663-0885

Nappefarms.com

Nappe Blueberry Farm

10280 S.E. Orient Drive,

Boring OR 97009

"Fresh & Local – 1 Farm.

You Pick"



NHÀ CHO MƯƠN

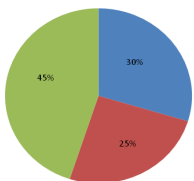
NE 136th and Glisan St.
(Gần sân golf Glendoveer)

4 phòng ngủ
2 1/2 phòng tắm
Sàn gỗ và thảm mới thay.
Ready to move in.

Xin liên lạc Hạnh

971-678-0056

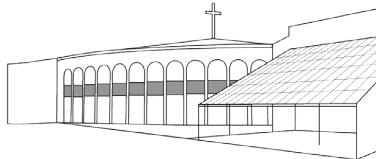
"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



■ New Hope Hứa Đã Đóng
100%

■ New Hope Hứa Mà Chưa Đóng

■ New Hope Hứa Đang Đóng Thường Xuyên



Quảng Cáo
Tại Đây

**ADVERTISE
WITH US**



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

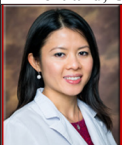
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN

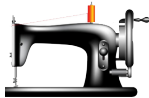
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khí giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion PI Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222

(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com **1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

“Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang “

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503)658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAN DAMASCUS
— VIETNAMESE KITCHEN —

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
[Fb.com/Phobarvietnamesekitchen](https://phobar.com)
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell: 503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHẠM ĐỨC THANH LONG MD

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ